



Chère Madame, cher Monsieur,  
Nous vous souhaitons une cordiale bienvenue au  
CUTR Sylvana.

Cette brochure vous aidera, ainsi que vos proches,  
à obtenir quelques informations pratiques desti-  
nées à vous familiariser avec notre établissement.

Votre séjour dans notre établissement a pour objec-  
tif de vous permettre de récupérer au mieux votre  
indépendance et de vous rendre le plus autonome  
possible en vue d'un retour à votre domicile ou  
dans un autre lieu de vie.



Dans cette perspective, mais en tenant bien natu-  
rellement compte de votre état de santé, nous  
solliciterons votre participation active.

La Direction et tous les collaborateurs du CUTR  
Sylvana vous souhaitent d'ores et déjà un agréable  
séjour.



## VOTRE SÉJOUR

Quelques repères  
Votre santé  
Vos médicaments  
Soutien spirituel

P. 05

## VOTRE CHAMBRE

Téléphone  
Télévision  
Vos valeurs et bijoux  
Supplément confort

P. 11

## VOS VISITES

Cafétéria et repas des visiteurs  
Horaires  
Fleurs  
Sorties temporaires

P. 15

## NOS SERVICES HÔTELIERS

Les repas  
Boissons et tabac  
Conseils en nutrition  
Vos vêtements

P. 19

# POUR AMÉLIORER VOTRE SÉJOUR

P. 23

Animation  
Salon de coiffure  
Podologue  
Journaux et bibliothèque  
Courrier  
Accès internet (WIFI)

# LE JOUR DE VOTRE DÉPART

P. 27

Formalités administratives  
Votre avis

# À PROPOS DE SYLVANA

P. 31

Documentation  
Bref descriptif  
Direction  
Accès



# VOTRE SÉJOUR

---

Quelques repères

---

Votre santé

---

Vos médicaments

---

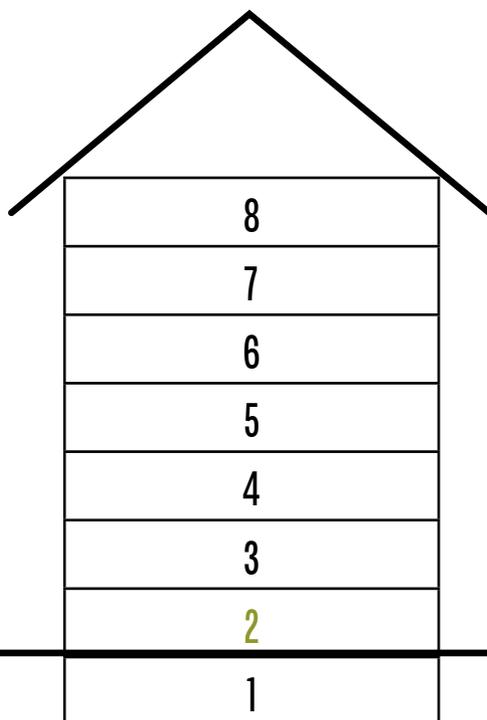
Soutien spirituel

---

05

# QUELQUES REPÈRES

Vous découvrirez bien vite que la réception, au 2ème niveau, est un pivot de notre centre pour tout renseignement, divers services et accueil des visiteurs.



Niveau 2 = Entrée

Réception

Cafétéria et salle à manger

Grand salon

Salon de coiffure

La réception est ouverte  
du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h30  
et de 13h15 à 17h00

Samedi  
de 9h00 à 13h00

Les étages de soins se situent aux niveaux 3 à 8.  
La personne de référence est l'infirmière responsable de votre unité de soins (ICUS). Vous pouvez la contacter par téléphone, selon l'étage où vous résidez.

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> niveau : 021 314 38 36

5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> niveau : 021 314 38 40

7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> niveau : 021 314 94 53

Vos médecins (médecin assistant et chef de clinique) sont atteignables également par l'intermédiaire de l'équipe infirmière. Si vous le souhaitez, vous pouvez demander un rendez-vous pour vous et/ou votre famille.

## VOTRE SANTÉ

Le service est spécialisé en Réadaptation Gériatrique dont la mission est de vous faire récupérer un maximum d'indépendance avant de quitter le milieu hospitalier.

Pour atteindre cet objectif, toute l'équipe interdisciplinaire (médecins, infirmières, physiothérapeutes, ergothérapeutes, infirmières de liaison et diététiciens) vous encouragera à vous réapproprier des gestes de la vie quotidienne, à réacquérir une mobilité, ainsi que force et endurance.

La visite du médecin avec les infirmières, et si nécessaire les thérapeutes, se fait une fois par semaine. Si votre état de santé le demande, vous verrez le médecin plus fréquemment.

Des consultants spécialisés font partie de notre équipe et viennent sur place une fois par semaine : neurologue, neuropsychologue, chirurgien orthopédiste, psychiatre de l'âge avancé, psychologue. Selon votre situation, les médecins de Sylvana pourraient vous proposer leur intervention.



# VOS MÉDICAMENTS

Durant votre séjour, le traitement médical est prescrit par les médecins du CUTR Sylvania.

A votre arrivée, votre infirmière vous demandera de lui remettre vos médicaments personnels. Ils vous seront rendus lors de votre départ.

**Ne prenez pas d'autres médicaments sans en parler au médecin ou à l'infirmière.**

**Certaines associations de médicaments peuvent nuire à votre santé.**



# SOUTIEN SPIRITUEL

Un aumônier est présent dans notre établissement et vous offre, ainsi qu'à votre famille, un soutien spirituel, des temps d'écoute et de parole.

**Aumônier de garde : 021 314 01 51**

La messe et le culte ont lieu en alternance le dimanche à 10h15 au Grand salon au niveau 2 (selon affichage dans les étages et ascenseurs).

Si vous le souhaitez, l'infirmière de votre unité de soins vous mettra volontiers en contact avec un membre de votre communauté religieuse, chrétienne ou non.





# VOTRE CHAMBRE

---

Téléphone

---

Télévision

---

Vos valeurs et bijoux

---

Supplément confort

---

# TÉLÉPHONE

Pour utiliser l'appareil téléphonique disposé près de votre lit, vous devrez au préalable payer un forfait de 30 francs à la réception. Après quoi, ce téléphone sera en fonction de 6h30 à 21h30, par défaut.

Si, à la fin de votre séjour, les 30 fr. ne sont pas consommés, le solde est acquis à l'institution. A l'inverse, un solde négatif jusqu'à 70 fr. au maximum est prévu. Vous pouvez, bien entendu, recharger le téléphone à notre réception.

# TÉLÉVISION



Un téléviseur se trouve dans le salon de chaque unité de soins. Un poste de télévision individuel peut aussi être loué : un contrat de location est établi à la réception, moyennant un dépôt de 80 fr. Le montant de la location est de 5 fr./par jour mais n'excède pas 80 fr. par mois.

L'annulation du contrat se fait à la réception qui procédera, le cas échéant, au remboursement du temps de location restant ou à la perception du solde à payer.

Nous vous remercions de respecter le repos de votre voisin en utilisant les écouteurs mis en vente à notre réception.

# VALEURS, ARGENT, BIJOUX ET CLÉS

Nous vous conseillons vivement de déposer vos valeurs au coffre de la réception. Une quittance vous sera remise.

Les dépôts et retraits peuvent être effectués durant les heures d'ouverture de la réception. Une procuration est demandée en cas de retrait par une tierce personne.

## SUPPLÉMENT CONFORT

La plupart de nos chambres sont à deux lits. Si vous possédez le complément d'assurance «supplément confort - Lit B», vous pourrez, selon nos disponibilités, bénéficier d'une chambre à un lit, de la télévision, d'un petit-déjeuner amélioré et d'un journal quotidien (un formulaire spécifique d'explication est à disposition).

Si ce n'est pas le cas, vous pouvez garantir, par un dépôt, le paiement du forfait privé. Renseignez-vous si nécessaire à la réception ou auprès des infirmières.



450 SAINTE-CROIX

PRÉTRE fils  
fabricant

à Besançon  
469

# VOS VISITES

---

Cafétéria et repas des visiteurs

---

Horaires

---

Fleurs

---

Sorties temporaires

---

15

# CAFÉTÉRIA ET REPAS DES VISITEURS

Notre cafétéria est ouverte du lundi au vendredi de 11h00 à 18h30 et les week-ends et jours fériés de 11h00 à 13h10 et de 14h20 à 18h30. Le grand salon et les terrasses sont à votre disposition. La salle à manger est réservée aux repas des patients.

Vos visites ont la possibilité de manger avec vous. Notez bien qu'aucun service à table n'est proposé. Pour des raisons d'organisation, l'inscription est indispensable

**auprès de l'assistante hôtelière de 10h00 à 17h00  
au 079 556 82 54**

Les repas se payent comptant à la caisse de notre cafétéria.

## DÉLAIS D'INSCRIPTION

Du lundi au samedi, s'inscrire le jour précédent.

Pour le dimanche et les jours fériés, s'inscrire 72 heures à l'avance.



# LES HEURES DE VISITE SONT RECOMMANDÉES DE 14H30 À 20H30

Vos parents, proches et amis sont les bienvenus en tout temps. Il pourra cependant leur être demandé un peu de patience et de compréhension lors des traitements médicaux, des soins, des séances de physiothérapie et d'ergothérapie.

Nous vous remercions vivement de respecter le repos et le confort de votre voisin.

## FLEURS



Les fleurs sont les bienvenues et égayeront votre chambre. Mais seules les plantes en hydroculture sont admises, ceci pour des raisons d'hygiène hospitalière.

## SORTIES TEMPORAIRES

Toutes les autorisations de sorties sont soumises à l'accord préalable du médecin responsable de l'unité. Adressez votre demande à l'infirmière de votre unité de soins.



# NOS SERVICES HÔTELIERS

---

Les repas

---

Boissons et tabac

---

Conseils en nutrition

---

Vos vêtements

---

# LES REPAS

Les repas sont préparés sur place par notre équipe de cuisine.

**Déjeuner en chambre dès 8h00**

**Dîner à la salle à manger dès 12h00**

**Souper à la salle à manger dès 17h45**

Si votre état de santé le nécessite, vous pourrez aussi prendre vos repas dans votre unité de soins (à 11h45 et à 17h30). Pour venir à table, portez vos vêtements habituels: robe, chemise, pantalon, training, par exemple.

# BOISSONS ALCOOLISÉES ET TABAC

Les boissons alcoolisées ne sont pas en vente dans l'établissement.

Vous résidez dans un établissement sans fumée.

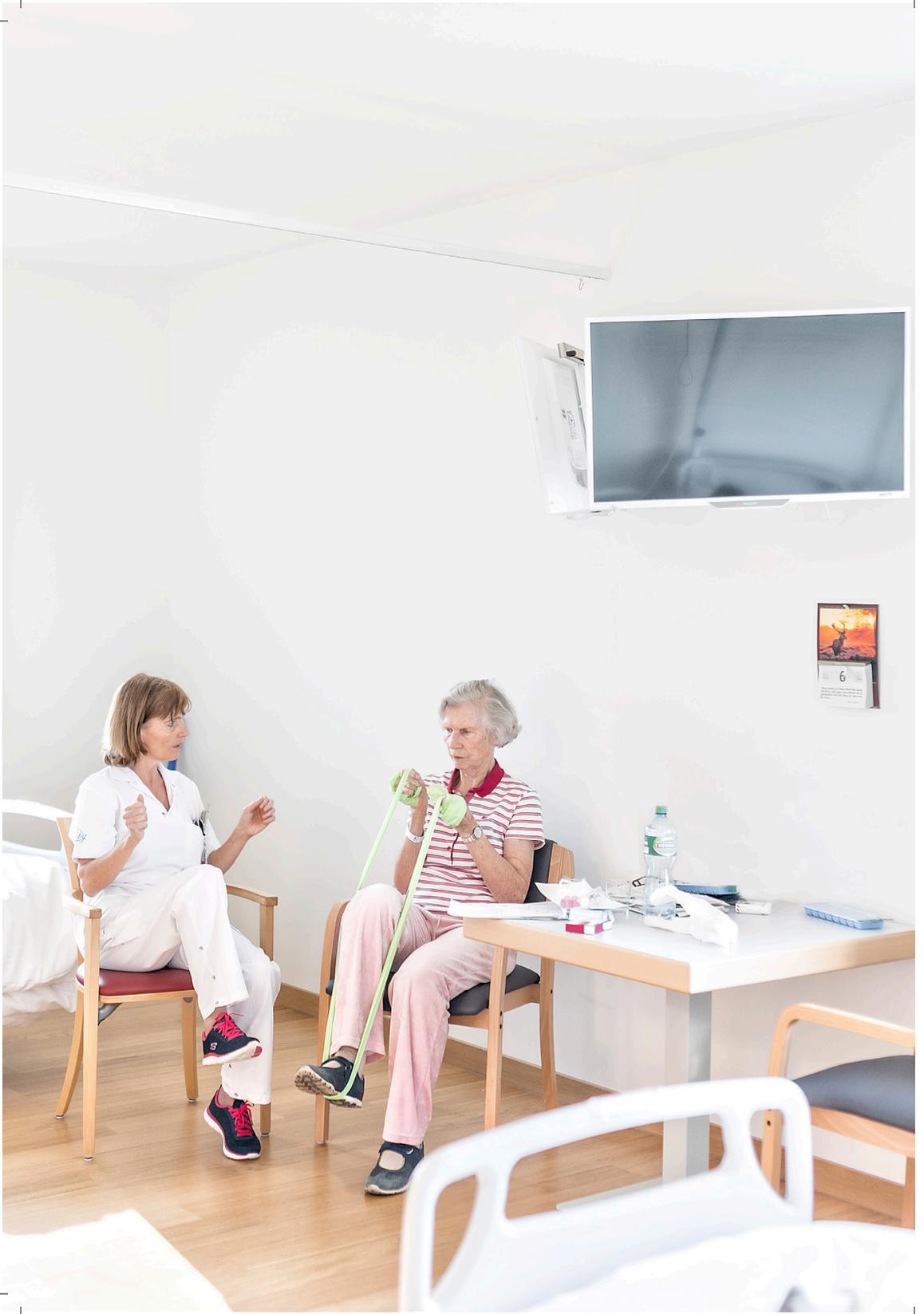
Si vous souhaitez profiter de votre séjour pour arrêter de fumer, parlez-en avec le médecin. A ce propos, des informations se trouvent au Grand salon du niveau 2.

# CONSEILS EN NUTRITION

L'assistante hôtelière passera vers vous afin d'effectuer les commandes de repas. Si besoin, un(e) diététicien(ne) se tient volontiers à votre disposition pour vous apporter conseils et soutien.

# VOS VÊTEMENTS

L'entretien de votre linge personnel n'est pas assuré par notre établissement. En cas de situation particulière, vous pouvez vous adresser au personnel soignant.



# POUR AMÉLIORER VOTRE SÉJOUR

---

Animation

---

Salon de coiffure

---

Podologue

---

Journaux et bibliothèque

---

Courrier

---

Accès internet (WIFI)

---



# ANIMATION

Un plan est affiché dans votre unité de soins et vous informe des activités qui vous sont proposées. L'animatrice est présente sur site un jour par semaine.

# SALON DE COIFFURE

Un salon de coiffure dames et messieurs est à votre disposition au niveau 2. Les rendez-vous se prennent directement auprès de la coiffeuse au 0213143813 ou 0797673113. Le paiement se fait directement auprès de la coiffeuse.

# PODOLOGUE

Une podologue est présente un jour par semaine. Faites part de votre demande à l'infirmière de votre unité de soins. La facture vous sera envoyée à domicile par la Policlinique médicale universitaire.

# JOURNAUX ET BIBLIOTHÈQUE

Vous trouverez des livres et divers quotidiens au Grand salon du niveau 2, ainsi que dans votre unité de soins.

# COURRIER

Lors de votre séjour, vous pouvez vous faire envoyer votre courrier à l'adresse suivante :

Monsieur / Madame ...

CUTR Sylvana

Ch. de Sylvana 10

1066 Epalinges

Dans notre établissement, le courrier est distribué une fois par jour.

Pour l'envoi de votre correspondance, une boîte aux lettres se trouve à la réception. Elle est relevée chaque matin vers 8h30 (sauf le week-end). Des timbres sont en vente à la réception.

# INTERNET (WIFI)

L'accès au WiFi est gratuit pour les patients hospitalisés. Merci de vous rendre auprès de la réception pour la remise du guide d'utilisation.



# LE JOUR DE VOTRE DÉPART

---

Formalités administratives

---

Votre avis

---

27

# LE JOUR DE VOTRE DÉPART

En règle générale, les départs se font le matin au plus tard à 10h00. Si votre départ devait avoir lieu plus tard, vous serez prié d'attendre au petit salon de votre étage, ceci afin de libérer votre chambre.

L'infirmière de votre unité de soins vous remettra les documents nécessaires :

**ordonnances**

**rendez-vous**

**médicaments personnels en retour, etc.**

Un document de transmission est communiqué le jour de votre sortie à votre médecin-traitant ainsi qu'aux services qui assureront la suite de votre prise en charge, sauf avis contraire de votre part.



# FORMALITÉS ADMINISTRATIVES

Merci de bien vouloir systématiquement passer à la réception avant de partir afin de régler vos formalités administratives.

Si votre sortie est planifiée un dimanche, merci d'effectuer vos démarches au plus tard le samedi matin.

## VOTRE AVIS

Merci de nous aider à améliorer l'accueil dans notre établissement : vos propositions, vos remarques et suggestions sont les bienvenues. Nous vous invitons à compléter les formulaires déposés dans ce but dans les étages ou à la réception.

Vous pouvez aussi faire part de votre avis par courrier électronique : [syl.direction@chuv.ch](mailto:syl.direction@chuv.ch)



# À PROPOS DU CUTR SYLVANA

---

Documentation

---

Bref descriptif

---

Direction

---

Accès

---



# DOCUMENTATION

La brochure « L'essentiel des droits des patients » qui vous informe sur vos droits est mise à votre disposition à la réception.

**Liens utiles :**

[www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)

[www.geriatrie-chuv.ch](http://www.geriatrie-chuv.ch)

Le CUTR (Centre Universitaire de Traitement et de Réadaptation) fait partie du Service de gériatrie et réadaptation gériatrique du CHUV et, dans ce sens, il a une responsabilité de formation en gériatrie de plusieurs professionnels de la santé. Il est ainsi possible que votre participation soit demandée pour une étude ou un enseignement. Vous serez toujours libre d'accepter ou refuser de telles participations.

L'établissement est situé sur la commune d'Epalinges. Il a été construit en 1916 par le Dr F. Cevey. Le CUTR Sylvana a ouvert ses portes dans sa mission actuelle en 1994. Notre capacité d'hébergement est de 95 lits.

## DIRECTION

**Prof. Christophe Büla,**

Chef du Service de gériatrie et réadaptation gériatrique, CHUV

**Mme Wanda Bosshard,**

Médecin responsable du CUTR Sylvana

FMH en Médecine interne et Gériatrie

**Mme Viviane Szostak,**

Infirmière-chef de service

**M. Pierre-Alain Dupont,**

Administrateur

# ACCÈS

Métro M2 direction Croisettes (terminus), puis bus n° 45 ou 46 direction Epalinges centre. L'établissement est à environ 10 minutes de marche depuis l'arrêt du bus.

Sylvana est desservi par Taxibus.  
Réservation : 0800 805 805



**Service de gériatrie  
et réadaptation gériatrique  
Centre Universitaire de Traitements  
et Réadaptation Sylvana (CUTR)**

**Tél : 021 314 38 11**

**Fax : 021 314 38 58**

**E-mail : [syl.direction@chuv.ch](mailto:syl.direction@chuv.ch)**

Création :  
sam chuv, 20469